

ULRICH LUZ

EL EVANGELIO SEGÚN SAN MATEO

Volumen I

Mt 1–7

TERCERA EDICIÓN
REVISADA Y AMPLIADA

EDICIONES SÍGUEME
SALAMANCA
2010

Para Salomé

Cubierta diseñada por Christian Hugo Martín

Tradujo Manuel Olasagasti Gaztelumendi sobre el original alemán
Das Evangelium nach Matthäus (Mt 1–7)

© 2001 Patmos Verlag GmbH & Co KG / Benziger Verlag GmbH, Düsseldorf-Zürich / Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins GmbH, Neukirchen-Vluyn
© Ediciones Sígueme S.A.U., Salamanca 2010
C/ García Tejado, 23-27 - E-37007 Salamanca / España
Tlf.: (34) 923 218 203 - Fax: (34) 923 270 563
ediciones@sigueme.es
www.sigueme.es

ISBN: 978-84-301-1213-5
Depósito legal: S. 499-2010
Fotocomposición Rico Adrados S.L., Burgos
Impreso en España / Unión Europea
Imprime: Gráficas Varona S.A.
Polígono El Montalvo, Salamanca 2010

CONTENIDO

Prólogo	11
Siglas y Abreviaturas	15
Bibliografía	17

INTRODUCCIÓN

1. ARTICULACIÓN Y CARÁCTER LITERARIO DE LA HISTORIA DE JESÚS SEGÚN MATEO	40
a) Problemas básicos	41
b) Recursos de articulación	46
c) Diseño global	52
2. GÉNERO LITERARIO E INTENCIÓN DEL EVANGELIO	60
a) El género literario	61
b) El relato del evangelio de Mateo como comunicación con los lectores	64
3. LAS FUENTES	69
4. EL ESTILO	75
a) Sobre la sintaxis	77
b) Vocabulario mateano preferencial	80
c) Palabras relegadas en Mateo	96
5. LA RELACIÓN DEL EVANGELISTA CON SUS FUENTES	98
a) Mateo como heredero de Marcos y de la fuente de los <i>logia</i>	99
1. La relación lingüística con Marcos y Q	99
2. La relación teológica con Marcos y Q	99

b) Mateo como exponente de su comunidad	102
1. La raíz en el culto	102
2. Mateo y los letrados de la comunidad	103
6. LA SITUACIÓN HISTÓRICA DEL EVANGELIO DE MATEO	105
a) El evangelio de Mateo, un evangelio judeocristiano	105
b) El puesto del evangelio de Mateo en la historia del judeo- cristianismo	111
c) El puesto de las comunidades mateanas en el judaísmo ..	117
d) La situación intracomunitaria	123
e) El lugar de origen	124
f) El tiempo de origen	127
g) El autor	128
7. EL TEXTO	129
8. INTENCIÓN DE ESTE COMENTARIO Y LA IMPORTANCIA HERMENÉU- TICA DE LA HISTORIA DE LA INFLUENCIA	131

COMENTARIO

EL TÍTULO (1, 1)	143
1. Libro de la «génesis» de Jesucristo, Hijo de David, Hijo de Abrahán	143
I. PRELUDIO (1, 2-4, 22)	147
A) Los relatos de la infancia (Mt 1, 2-2, 23)	151
1. El árbol genealógico (1, 2-17)	154
2. Nacimiento, peligro y salvación del niño Mesías (1, 18-2, 23)	173
a) El Emmanuel (1, 18-25)	173
b) Los paganos ante el rey de los judíos (2, 1-12)	192
c) Huida a Egipto, regreso y residencia en Nazaret (2, 13-23)	216
<i>Excursus</i> : Las citas del cumplimiento	229
a) Definición, existencia, problemas	229
b) La frase introductoria (= fórmula de cumplimiento) .	230
c) Texto y origen de las citas	233
d) Los problemas teológicos de las citas de cumpli- miento	237

B) El comienzo de la actividad de Jesús (3, 1-4, 22)	243
1. Juan Bautista (3, 1-17)	243
a) La invitación penitencial del Bautista a Israel (3, 1-12)	243
b) La manifestación del Hijo de Dios como juez (3, 13-17)	255
2. La acreditación del Hijo de Dios en la tentación (4, 1-11)	266
3. El comienzo de la comunidad en Galilea (4, 12-22) ..	281
a) Jesús en la Galilea de los paganos (4, 12-17)	281
b) La vocación de los discípulos junto al mar de Galilea (4, 18-22)	290
 II. LA ACTIVIDAD DE JESÚS EN ISRAEL CON PALABRAS Y OBRAS (4, 23-11, 30)	 297
Esquema introductorio (4, 23-25)	297
<i>Excursus</i> : Predicación, enseñanza y evangelio en Mateo	301
A) El sermón de la montaña (5-7)	307
1. Introducción (5, 1-16)	324
a) Jesús sube al monte (5, 1s)	324
b) Las bienaventuranzas (5, 3-12)	327
c) «Vosotros sois la sal de la tierra...» (5, 13-16)	358
2. La parte principal (5, 17-7, 12)	370
a) El preámbulo (5, 17-20)	370
b) La justicia superior I: Las antítesis (5, 21-48)	394
1. Primera antítesis: sobre el homicidio (5, 21-26) .	405
2. Segunda antítesis: sobre el adulterio (5, 27-30) .	420
3. Tercera antítesis: sobre el divorcio (5, 31s)	431
4. Cuarta antítesis: sobre el juramento (5, 33-37) .	448
5. Quinta antítesis: sobre la no-violencia (5, 38-42) .	464
6. Sexta antítesis: sobre el amor a los enemigos (5, 43-48)	485
c) La justicia superior II: la actitud ante Dios (6, 1-18) .	504
1. De la limosna, la oración y el ayuno (6, 1-6, 16-18)	505
2. Contra la palabrería en la oración (6, 7s)	520
3. El Padrenuestro (6, 9-13)	524
4. Sobre el perdón de los pecados (6, 14s)	556

d) Instrucciones a la comunidad (6, 19-7, 11)	557
1. No acumuléis bienes terrenos (6, 19-24)	559
2. Preocupaos del reino de Dios (6, 25-34)	572
3. No juzguéis (7, 1-5)	590
4. No deis lo santo a los perros (7, 6)	599
5. Exhortación a orar (7, 7-11)	603
e) La regla de oro (7, 12)	611
3. Exhortaciones finales (7, 13-29)	623
a) La puerta estrecha y la puerta ancha (7, 13s)	624
b) Advertencia contra los falsos profetas (7, 15-23) ..	631
c) Conclusión: Los dos constructores (7, 24-27)	647
d) Final del sermón de la montaña (7, 28s)	653
<i>Resumen:</i> Enseñanzas fundamentales del sermón de la montaña .	656
<i>Conclusión:</i> Reflexiones en torno a la práctica del sermón de la montaña hoy	662

PRÓLOGO A LA PRIMERA EDICIÓN

Con alivio y gratitud pongo fin al primer tomo del comentario al evangelio de Mateo. Un colega, profesor de otra disciplina, dijo en cierta ocasión que escribir un comentario amplio sobre cualquier libro del Nuevo Testamento era probablemente la penitencia por antonomasia hoy en día. Se refería a la avalancha de bibliografía secundaria que tanto frena la comunicación científica y que impide, sobre todo, el acercamiento al texto. No es esa mi impresión. Mi experiencia básica ha sido que el texto aparece tan primordial y tan fascinante que puedo mantener sin dificultad el contacto con él. El comentario es ese género literario donde mejor se hace patente que todo lo que somos los exegetas se lo debemos al texto y que en todo lo que hacemos hemos de estar a su servicio. Por eso estoy agradecido de haber llegado a escribir un comentario.

Pero su extensión me produce dolor de cabeza. No es esto una consecuencia directa de la ingente bibliografía secundaria, sino más bien de algo que está latente en este comentario: en primer lugar, estoy convencido de que un comentario que no se limite a explicar textos bíblicos, sino que ayude a comprenderlos, no puede detenerse simplemente en el pasado, sino que ha de trazar líneas que lleguen al presente. Estoy convencido, en segundo lugar, de que la historia de la influencia puede contribuir mucho a este propósito. Mi mayor deuda, después de la que debo al texto mismo, es con los Padres de la Iglesia y la exégesis evangélica y católica de los siglos XVI al XVIII. Esa exégesis es un excelente tratamiento, no sólo de las palabras, sino del contenido de los textos. En tercer lugar, late en este comentario la convicción (la esperanza) de que un estudio intenso del contenido de los textos es una labor que el pastor y sacerdote ha de hacer con regularidad, en su mesa de trabajo, si no quiere trivializar en poco tiempo su predicación. Sé que esa labor del pastor con los textos bíblicos es hoy más la excepción que la regla, debido, más que al trabajo científico en otros campos, al ajetreo del

ministerio parroquial. Y esto, a mi modo de ver, redundará en daño de nuestra Iglesia. He escrito el presente comentario, primordialmente, para sacerdotes, pastores y profesores de religión. ¿Les servirá de ayuda para llegar a ese diálogo intenso con los textos, en su mesa de trabajo? ¿O les va a retraer aún más por su voluminosidad? Escuchar opiniones sobre esto es más importante para mí que todas las reseñas en las revistas.

Me resta el hermoso deber de dar gracias. Un libro como éste no se puede componer sin ayuda de otros. He contado en el curso de los años con la colaboración de los estudiantes Peter Lampe, Reinhard Gorski, Andreas Karrer, Ernst Lüthi, Christian Inäbnit, Andreas Dettwiler y, sobre todo, de Wolf Dietrich Köhler y de Andreas Ennulat en la historia de la influencia del evangelio de Mateo. Debo agradecer al *Land* de la Baja Sajonia y al cantón de Berna el nombramiento de profesores ayudantes, y a los *Schweizerische Nationalfonds* el que hayan costado la mitad de un puesto provisional de ayudante. Numerosos colegas, sobre todo historiadores de la Iglesia, en cuyos dominios me interno a veces, me han asesorado con la mejor voluntad; menciono sólo, como ejemplo representativo, al difunto decano Hermann Dörries, en cuya habitación de trabajo pude aprender tantas cosas. Joachim Gnilka, Eduard Schweizer y Hans Weder leyeron el manuscrito y me estimularon con sus críticas. Muchos estudiantes han contribuido a la composición de este comentario a Mateo en clases, seminarios y trabajos de seminario. ¿Cuál fue su impresión? «Mateo es genial», figuraba en un periódico mural de Gotinga. La señora Karin Janecke y la señora Beata Gerber trabajaron en la elaboración del manuscrito. La editorial y la imprenta no han puesto el menor reparo a un manuscrito plagado de dificultades, derivadas especialmente de los intentos de abreviar y mejorar el texto. Muchas gracias a todos ellos.

El libro está dedicado a la persona a la que tengo más que agradecer, porque es la que más ha sufrido cuando este comentario me «devoraba».

PRÓLOGO A LA PRESENTE EDICIÓN

La quinta edición alemana que alcanza este volumen después de 17 años –y a la que corresponde esta tercera edición en español– es una reelaboración total. Ha sido razonable y necesaria por el deseo que los editores de «Hermeneia» han mostrado de ofrecer el primer volumen en una nueva versión americana. En esta nueva edición no se ha modificado la concepción básica del comentario. En muchos puntos he acentuado mi posición anterior, en muchos otros la he aclarado, en muy pocos la he enmendado. Se ha tenido más en cuenta el aporte del *Literary Criticism*, de las exégesis sociológicas y de aquella que tiene en cuenta la respuesta del lector. El comentario, sin embargo, no se atiene en sus partes exegéticas a una única forma de acceso metodológico, sino que representa el intento de una integración de diversas vías de acceso. La hipótesis fundamental es que la historia de Jesús reinterpretada y reactualizada por Mateo constituye una oferta de comunicación a sus comunidades dentro de una situación histórica muy concreta.

Esto abre la puerta a la historia de la influencia, que yo entiendo como el conjunto de relecturas, recepciones y actualizaciones del evangelio en nuestras circunstancias históricas. En la historia del flujo de Mt 2, 1-12, esta vez he podido referirme también a la historia del arte. Por supuesto que he examinado y –de manera selectiva– aprovechado la bibliografía aparecida desde el año 1984. La reelaboración de los comentarios a los capítulos 3–7 concluyó en la primavera de 1998; la de los capítulos 1–2 y la introducción al comentario, en el verano de 2000. Indico así el *terminus ad quem* en mi uso de la bibliografía secundaria. Lástima que la revisión haya aumentado bastante el volumen. En muchas secciones hasta un tercio del texto, en otras menos.

Queda así el «Mateo» completo. El elenco bibliográfico al comienzo de la obra abarca los cuatro volúmenes. Desaparecerán en el futuro los anteriores elencos complementarios de bibliografía y

de siglas en los volúmenes II y III. El índice al final del volumen IV hace referencia a la nueva edición del presente volumen. No desearía emprender reelaboraciones de otros volúmenes. Es hora de que otros se ocupen de Mateo y yo me ocupe de otras cosas.

Tengo mucho que agradecer, una vez más. Axel Knauf encontró numerosas erratas de hebreo (y de otro tipo). Quiero mencionar especialmente a Jeannette Vuilleumin, Sarah Aebersold, Stephan Bösiger, Daniel Wiederkehr y Ueli Dällenbach, cuya mirada inteligente y aguda detectó otras muchas erratas. También estoy agradecido a la editorial Neukirchener Verlag, en particular a Volker Hampel, por su excelente equipo de lectores y asesores.

Permanece la dedicatoria de la primera edición: Va por mi esposa Salomé, que me ha acompañado, sostenido y soportado –a mí y, no en último lugar, al «Mateo»– durante más de media vida suya.